



*Semanas  
Internacionales  
30 de Teatro  
para Niñas  
y Niños  
2015*

# 30 Semanas Internacionales de Teatro para Niñas y Niños

6 compañías internacionales, 3 compañías nacionales, 11 espectáculos, un seminario con 12 ponencias, 5 cursos de formación, 3 talleres, 2 conferencias, 5 comunicaciones internacionales y 1 mesa redonda conformaban las Primeras Semanas Internacionales de Teatro para Niñas y Niños, que este año 2015 cumplen 30 años de andadura. Desde Acción Educativa se ofrecía la posibilidad de un encuentro que uniera teatro y escuela, así como la formación del profesorado en torno a las artes escénicas.

Hoy, lo celebramos ofreciendo una programación que sigue manteniendo su carácter internacional. Como entonces, seguimos contemplando todos los tramos de edad a los que se dirige tratando de ofrecer asimismo los diversos géneros teatrales e incluimos la celebración del III Encuentro de Teatro y Escuela. La programación rescata de la memoria algunas obras significativas que ya estuvieron con nosotros, alternándolas con otras nuevas.

Desde los orígenes hasta hoy, han pasado por nuestro Festival numerosas compañías internacionales y nacionales de gran valor. Nuestro recuerdo y agradecimiento a todas ellas.

También a todos aquellos que a través de cursos, conferencias, talleres y otros espacios de formación nos han ofrecido su conocimiento sobre el teatro para las primeras edades.

Agradecimientos que se extiende a todas las instituciones públicas y privadas que han hecho posible con su colaboración este recorrido.



Y, cómo no, a vosotros: público, a grandes y pequeños, que con vuestra mirada inundáis de anhelos el patio de butacas. Y a los que nos precedieron, sin ellos, no seríamos.

Y todo ello, desde una asociación como Acción Educativa, en la que la renovación pedagógica es nuestro motor, y desde la que reivindicamos el valor de las Artes como fundamento de nuestra práctica educativa, ofrecemos el teatro, como arte total, como marca insalvable de que tanto la palabra como el Arte tienen el poder de hacernos cuestionar el mundo y el don absoluto de poder transformarlo.

Las Semanas Internacionales de Teatro para Niñas y Niños es una actividad de Acción Educativa (Asociación sin finalidad lucrativa), miembro de la Asociación Internacional SMALL SIZE

Con la colaboración de:  
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte)  
Small Size  
Creative Europe Programme  
Montemadrid Fundación

Y los teatros:  
LA CASA ENCENDIDA  
SALA CUARTA PARED  
SALA MIRADOR  
CENTRO CULTURAL PACO RABAL

Y las escuelas infantiles que nos acogen.

A todos ellos, nuestro agradecimiento.

Dirección artística: Ana Llorente y José Antonio López  
Coordinación: Susana Calderón  
Secretaría: Acción Educativa  
Cartel: Miguel Calatayud

ACCIÓN EDUCATIVA  
C/ Marqués de Leganés, nº 5. Madrid.  
Tel. 810529986  
e-mail: [aeduca@accioneducativa-mrp.org](mailto:aeduca@accioneducativa-mrp.org) / [sitn.ae@gmail.com](mailto:sitn.ae@gmail.com)

*Susana Calderón  
José Antonio López  
Ana Llorente*

# Lluvia

TEATER BLIK  
(Dinamarca)



Plic!, Plic, plic!  
Plic, Plic, ploc, Plic!  
Plouf, Splatch, Platch, Plof,  
Brrrooooo, Brooooo, Brrrrroum...

De frente, desde arriba,

La lluvia toma forma alrededor de los niños.

Nace del silencio, a partir del primer soplo de viento,

Las gotas caen, fuertes, cada vez más fuertes,

Llega una tormenta y lentamente, la calma vuelve.

El sol aparece, y el ciclo comienza de nuevo, con un aire puro y limpio.

Acompañados de música, donde todo es una fuente de asombro: los manantiales de agua resuenan, los paraguas protegen a los arcoiris, el color de los balones, la regadera... y la neblina que viene de la nada para humedecer la punta de la nariz.

Las sorpresas, que ofrece la tormenta, son múltiples: el agua invita a remar y la música conduce a una primera experiencia original de teatro.

Esta compañía danesa, de teatro, dirigida por Gertrud Exner pretende ser una plataforma para ofrecer un teatro innovador tanto a niños como a adultos. Su visión artística esta principalmente inspirada en formas visuales, sensoriales y musicales que combinan lo dramático con el teatro de objetos, la danza y la música.

Intérprete: Gertrud Exner y Claus Carlsen

Dirección: Catherine Sombsthay

FAMILIARES: 24 y 25 de octubre. 12 h. **LA CASA ENCENDIDA**

ESCOLARES: 27 y 28 de octubre. 10:00 y 11:00 h. **LA CASA ENCENDIDA**

SMALL SIZE, PERFORMING ARTS FOR EARLY YEARS

De 0 a 6 años  
Duración: 30 min





# Pulgarcito

TEATRO PARAÍSO  
(País Vasco)

## Viento

MADAM BACH  
(Dinamarca)

Sponsored by:  
Danish Arts Council,  
Arrhus Kommune  
and Bikubenfondene

*Viento* es un espectáculo de los sentidos, donde se invita a los niños de 2-6 años a un viaje experiencial con el viento y donde cada soplo de viento abre una puerta a las grandes preguntas de la vida. Disfruta de un viaje a través de momentos íntimos e imágenes cambiantes que van desde una brisa de verano caliente a una violenta tormenta.

Se estrenó en noviembre de 2011. Ha estado de gira por: Finlandia, Groenlandia, Japón, Brasil, Túnez y Dinamarca.

Madam Bach es una compañía de teatro danés que desde hace muchos años trabaja en teatro infantil, atienden a un público más joven, centrándose en la comunicación con el público a través de una exploración de los sentidos, a través de sonido, música, palabras y movimientos.

Todas sus producciones son una colaboración entre artistas locales e internacionales que trabajan en el teatro para niños.

Su objetivo es hacer teatro para niños, de alta calidad y ofrece la oportunidad de utilizar herramientas simples para crear un espacio mágico.

ESCOLARES: 29 y 30 de octubre. 10:00 y 11:00 h. **LA CASA ENCENDIDA**  
FAMILIARES: 31 de octubre y 1 de noviembre. 12:00 h. **LA CASA ENCENDIDA**

De 2 a 6 años  
Duración: 30 minutos

Los clásicos lo son por su capacidad de resultar contemporáneos en cualquier tiempo. *Pulgarcito* es un cuento en el que un niño menudo e ingenioso salva a todos sus hermanos y a su familia, después de que sus padres, desesperados, hayan tenido que abandonarlos en el bosque por falta de recursos.

Son varios los temas que Perrault aborda en su versión del cuento y, sin duda, uno de ellos es el del abandono. Nosotros presentamos el cuento mostrando este tema y contextualizándolo en una situación que no dejará de reclamar paralelismos con la sociedad actual.

Quien busque el “Pulgarcito” de Perrault hallará lo que busca, como también lo hará quien desee encontrar una visión nueva y estimulante. Divertido para los niños y conmovedor para los adultos (aunque tal vez resulte lo contrario), presentamos el cuento a través de la relación de un hijo con su padre. Y es por eso que este es un espectáculo especialmente ideado para padres e hijos.

Según se dice, los cuentos se inventaron para dormir a los niños y despertar a los adultos, pero ¿y si los padres fuesen los niños y los hijos los adultos?

Intérpretes: Tomás Fernández y Ramón Monje  
Espacio escénico y objetos: Ikerne Giménez  
Vestuario, diseño y realización: Ikerne Giménez y El Taller de Begoña  
Iluminación y sonido: Javier García  
Fotografías: Aitor Audicana  
Música: Iñaki Salvador  
Dramaturgia: Iñaki Rikarte y Tomás Fernández  
Dirección: Iñaki Rikarte

ESCOLARES: 30 de octubre. 10:30 h. **CENTRO CULTURAL PACO RABAL**  
FAMILIARES: 31 de octubre. 17:30 h. **CENTRO CULTURAL PACO RABAL**

De 6 a 11 años  
Duración: 60 minutos

# Cuándo

## ULTRAMARINOS DE LUCAS

(Castilla La Mancha)



Un niño juega con su abuelo. Ambos comparten sus vidas, aprenden a hacerse preguntas, porque saben que no saben. Tocaban la tierra, llueven con el agua, son árboles y fruto ellos también. ¿Cómo se llama aquel pájaro? ¿Por qué se caen las manzanas de los árboles? ¿Cómo crecen las plantas? ¿Qué pasa cuando ya no pasa el tiempo? Y pasa la vida, se agota, y un día el abuelo ya no está.

Un día nacemos, un día morimos. Mientras tanto, damos la mano al abuelo o nos lleva a hombros y él nos pasea por el nombre de las aves, por los sabores de las frutas, por el olor de la tierra, por la frescura del agua. Con el abuelo y el niño nos preguntamos e imaginamos.

Y un día el abuelo ya no está. Y repetimos, como niños, que no sabemos.

¿Qué pasa cuando ya no pasa el tiempo? ¿Cuándo llega el principio, cuándo el fin? ¿Cuándo?

Llegan al teatro los espectadores. Los más pequeños se van situando en una alfombra sobre el escenario. Al fondo, un telón blanco enmarcando un viejo olivo seco recostado sobre la alfombra de esparto donde ha de jugar un actor, ese actor que ahora acoge al público, sentado en una banqueta junto a una flor solitaria. Mira uno a uno a los espectadores, establece una relación directa con ellos.

Así será durante la obra: el actor les cuenta, les pregunta, les habla de su abuelo, sin artificios, con la sencillez característica de nuestros espectáculos, dentro de una estética que invita sin rodeos a la identificación con la naturaleza, que nos lleva a una memoria del campo, del origen, y que nos habla del ciclo vital, de la vida y de la muerte.

Intérprete: Juam Monedero  
Autor: Juam Monedero  
Dirección: Jorge Padín  
Ayudante de dirección: María Eugenia de Castilla  
Escenografía: Raquel Fernández y Juan de Lucas  
Vestuario: Martín Nalda  
Iluminación: Juan López Berzal  
Producción: ULTRAMARINOS DE LUCAS / Juan López Berzal  
Ayudante de producción: Marta Hurtado  
Coproducción: Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha

ESCOLARES: 3 y 4 de noviembre. 10:00 y 11:30 h. **LA CASA ENCENDIDA** /  
5 de noviembre. 10:00 y 11:30 h. **ESCUELAS INFANTILES**

A partir de 2 años.  
Duración: 35 minutos



# El Elefantito

## LA BARACCA

(Italia)

Bubu es el único varón de la familia, sus hermanas menores son demasiado pequeñas para realizar las tareas de casa, así que mamá y papá le han dado la tarea de lavar los calcetines de toda la familia.

Es un trabajo tedioso y Bubu, durante el lavado, se cuenta una historia.

Así que, como por arte de magia, los calcetines cobran vida y se convierten en animales de la selva que nos cuentan como el bebé elefante de la nariz pequeña, de curiosidad insaciable, descubre cómo puede ser útil.

*El Elefantito* es una historia inspirada en la curiosidad. La curiosidad que nos impulsa a movernos y a conocer, y eso nos lleva al encuentro con el otro, con lo desconocido. El encuentro, que en algunos casos también puede surgir de un “choque”, pero que nos permite crecer, madurar y, a veces cambiar.

Entre los muchos encuentros que puede haber, hay algunos fundamentales. Es el caso del encuentro que tiene el elefante con el cocodrilo, hasta tal punto que dará un giro a su vida.

El encuentro / enfrentamiento con este animal, de hecho, da lugar a un cambio profundo. Una transformación que ayudará al protagonista a aceptarse a sí mismo y a descubrir su identidad.

Autor, dirección e intérprete: Bruno Cappagli

ESCOLARES: 4, 5 y 6 de noviembre. 10:30 h. **ESCUELAS INFANTILES**  
FAMILIARES: 6 de noviembre. 20:00 h. **LA CASA ENCENDIDA**  
(Se ofrece dentro del Encuentro de Teatro y Escuela)

De 2 a 6 años  
Duración: 50 minutos



*Coro Cocó* es una propuesta para adentrarnos en el mundo del folclore infantil. Bucear entre poemas, fórmulas de rifa, cuentos de nunca acabar, canciones, retahílas, trabalenguas y juegos de siempre para entremezclarlos y crear nuevos lazos sorprendentes entre todos ellos.

Creemos que el folclore infantil es una forma literaria digna de ser tenida en cuenta y valorada. Es más necesaria que nunca en la primera edad, en la que se siembra la semilla para la formación completa del ser humano. La educación estética por medio del folclore afina la sensibilidad, inseparable de la inteligencia.

Jugamos con palabras casi desde que nacemos y en *Coro Cocó* hemos querido que la palabra sea juego, canción, retahíla, rima y ¡RITMO!

La PAI se creó en Zaragoza en 1979. Comenzó como un colectivo que quería, demandaba, que en la ciudad de Zaragoza se realizaran actividades de juego, expresión, teatro y animación con los niños y niñas desde las administraciones públicas. Éramos unas 50 personas. Creamos Centros infantiles con ludoteca, biblioteca y actividades de tiempo libre en dos barrios de la ciudad. Ofrecíamos también espectáculos de teatro de calle.

Guión y producción: La PAI  
 Intérpretes: Susana de la Fuente o Rut Franco y Oswaldo Felipe  
 Escenografía: Inma Grau y PAI  
 Utilería: Inma Grau, Aitana Carrasco y PAI  
 Arreglos musicales: Pato Badián e Ignacio Alfayé  
 Vestuario: PAI  
 Automatas musicales: Oswaldo Felipe  
 Dirección: Alberto Castrillo Ferrer y PAI

De 2 a 6 años  
 Duración: 60 minutos

ESCOLARES: 5 y 6 de noviembre. 10:00 y 11:30 h. **LA CASA ENCENDIDA**  
 FAMILIARES: 7 y 8 de noviembre. 12:00 h. **LA CASA ENCENDIDA**

SMALL SIZE, PERFORMING ARTS FOR EARLY YEARS



# La sucursal

## LA MACHINA

(Cantabria)

La sucursal aborda un asunto que está en la calle y a la vista de todo el mundo: la esclavitud disfrazada de mendicidad. No es una obra de tesis, es una metáfora de la explotación, que se expone con unas buenas dosis de humor negro y un cierto sarcasmo vil y canalla, para que el espectador reflexione entre compases melancólicos de música de acordeón. Se trata de una obra que muestra una realidad social palpable, pero que, lejos de encorsetarse, abandona los límites de la situación concreta para trascender hacia una universalización discursiva. ¿Puede tratarse de teatro social, por emplear un término clásico? Quizás, pero no en el sentido más tópico del término, sino desde la postura de que todo teatro que aspire a convertirse en conciencia de su tiempo ha de ser necesariamente social.

Tres personajes que desprenden sudor teatral, traspasan esencia dramática que reclama convertirse en carne escénica. Tres individuos -prototipos- que, de una manera corrosiva y virulenta, proponen un proyecto de tipificación de conductas. Y así, se elevan como metáfora de un mundo injusto donde la explotación del hombre por el hombre es una constante cotidiana. Personajes que se desenvuelven en los márgenes de la vida, desheredados de la fortuna, olvidados de la historia. Tipos escapados de la pesadilla de la sociedad del bienestar.

Teatro de la desolación salpicado, eso sí, permanentemente con una abundante ración de humor ácido. Un teatro que aspira a emparentar con el esperpento, a la vez que se impregna de unos chorretones expresionistas. Compromiso estético para una propuesta ética, en la búsqueda de la verdad teatral.

Autor: Isaac Cuende  
 Actores: Fernando Madrazo, Luis Oyarbide y Alberto Sebastián  
 Jefe técnico: Víctor Lorenzo  
 Construcción escenografía: Julián Díaz / Antonio Fuente / Talleres Gonzalo / Víctor Lorenzo  
 Realización DVD: Santiago Salas  
 Diseño gráfico: BeUsual  
 Gestoría: Consejeros & Tributarios Dámaso López de Atalaya  
 Distribución: Rocío Tagle  
 Maquillaje: Marián Puente  
 Vestuario: Paula Roca  
 Iluminación: José Helguera / Víctor Lorenzo  
 Música original: Yuyo Hornazábal  
 Escenografía: José Helguera  
 Dirección: Francisco Valcarce

A partir de 12 años  
 Duración: 70 minutos.

ESCOLARES: 13 de noviembre. 10:00 y 12:30 h. **SALA MIRADOR**  
 FAMILIARES: 14 de noviembre. 13:00 h. **SALA MIRADOR**

30 S.I.T.N.



# Cada cual atiende su juego

## TRES ERAN TRES (Castilla La Mancha)

Tres eran tres es un grupo musical formado por tres maestras de educación infantil con una amplia formación musical tanto en el canto como en instrumentos (guitarra, flauta travesera, percusiones...) que se asoman al cancionero tradicional y se reúnen para hacer memoria de los juegos de su niñez.

De este juego nace un repertorio que tratan de mantener vivo con la intención de compartir el acervo cultural que entraña.

Este proyecto se presenta por primera vez en 2010 en el Festival de narración oral "Un Madrid de cuento" que organizaba la Comunidad de Madrid.

*Cada cual atiende su juego*, de varios autores españoles del folclore popular.

Llanos García Ramírez: flautas, percusiones, voces  
Sierra Díaz del Campo: voces, percusiones  
Elena Monreal Montoya: guitarra, voces

De 0 a 7 años  
Duración: 60 minutos

FAMILIARES: 14 y 15 de noviembre. 12:00 h. **LA CASA ENCENDIDA**

SMALL SIZE, PERFORMING ARTS FOR EARLY YEARS

# Origami

## ÀNGELS MARGARIT / COMPAÑIA MUDANCES (Cataluña)

Origami desplegable, laberinto de zig-zag, si entras por las ventanas el hilo no perderás.

Con el nombre de *Origami*, Àngels Margarit/cia. MUDANCES presentó, por primera vez, un espectáculo para público juvenil.

Es un espectáculo que tiene la danza como lenguaje protagonista, aunque desdibuja sus límites para fundirse con el espacio, la luz, los objetos, la música... Una poética visual llena de sorpresas y sugerencias, que nos invita a inventar nuestra propia historia, nuestra lectura personal de las diferentes situaciones escénicas.

*Origami* se ha elaborado a partir del imaginario de los espectáculos de MUDANCES, reelaborando materiales y articulándolos en torno a la ventana, como idea de espacio para recortar y seleccionar, mirar y ver, salir y entrar, sugerir e imaginar, y, en definitiva, viajar por un juego de laberinto escénico, sin perder el hilo.



Coreografía, espacio escénico y dirección: Àngels Margarit  
Espectáculo creado con los bailarines: Eneko Alcaraz, Vera Bilbija, Isabel López y Marc de Pablo  
Intérpretes: Eneko Alcaraz, Marlene Bonnesen, Joan Palau y Dory Sánchez  
Música original y edición musical: Joan Saura  
Música grabada: Mastretta / Pascal Comelade  
Video: Nuria Font  
Vestuario: Ariadna Papió  
Realización de vestuario: Ariadna Papió, Nele Pele, Txell Janot  
Asistente de dirección: Nerea Egorrola  
Coordinación técnica/gestión en gira: Marc Ases  
Iluminación y técnico de luces: Ernesto Fois  
Técnico de sonido y video: Jordi Vila  
Elementos escénicos y maquinaria: Pere Milán  
Fotografía flores: Estel Margarit  
Proyección colores: Ferran Capella

La adivinanza y la canción del duende del silencio son del libro *Oi, Eloi?* de Miquel Desclot

Producción ORIGAMI: ÀNGELS MARGARIT/CIA. MUDANCES  
Promoción ORIGAMI: IVA HORVAT - AGENTE 129  
Contabilidad: BEGONYA COMPANYYON  
ORIGAMI es una producción de: Àngels Margarit/Cia. MUDANCES  
Coproducción ORIGAMI 2014 de: MERCAT DE LES FLORS/EL GRANER

FAMILIARES: 15 de noviembre. 17:30 h. **CUARTA PARED**

ESCOLARES: 16 de noviembre. 10:30 h. **CUARTA PARED**

SMALL SIZE, PERFORMING ARTS FOR EARLY YEARS



A partir de 5 años  
Duración: 60 minutos



# 30 Semanas Internacionales de Teatro para Niñas y Niños

## REPRESENTACIONES POR EDADES

<b>De 0 a 6 años</b>	TEATRE BLIK (Dinamarca)	<i>LLUVIA</i>
	MADAM BACH (Dinamarca)	<i>VIENTO</i>
<b>A partir de 2 años</b>	PAI ANIMACIÓN (Aragón)	<i>COCOROCÓ</i>
<b>A partir de 5 años</b>	CÍA MUDANCES/ ÀNGELS MARGARIT (Cataluña)	<i>ORIGAMI</i>
<b>De 6 a 11 años</b>	TEATRO PARAISO (País Vasco)	<i>PULGARCITO</i>
<b>A partir de 12 años</b>	LA MACHINA TEATRO (Cantabria)	<i>LA SUCURSAL</i>
<b>Para todos los públicos</b>	TRES ERAN TRES (Castilla La Mancha)	<i>CADA CUAL QUE ATIENDA SU JUEGO</i>

## SALAS TEATRALES

### LA CASA ENCENDIDA

Ronda de Valencia 2, Madrid 28012  
(METRO: EMBAJADORES, LAVAPIÉS)  
Tfno: 915062177/ 902430322

### SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla 17, 28005 Madrid.  
(METRO: EMBAJADORES)  
Tfno: 91 5172317

### SALA MIRADOR

c/ Dr. Fourquet 31, 28012 Madrid  
(METRO: LAVAPIÉS)  
Tfno: 915289504

### CENTRO CULTURAL PACO RABAL

C/ Felipe de Diego 13, 28018 Madrid.  
(Cercanías: EL POZO, ASAMBLEA DE MADRID)  
Tfno: 915079740

# 30 Semanas Internacionales de Teatro para Niñas y Niños

## CAMPAÑA ESCOLAR CONDICIONES

Hay que seleccionar espectáculo e indicar el número previsible de alumnos que pueden asistir.

Dadas las limitaciones de plazas disponibles se seguirá un riguroso orden de recepción de las peticiones.

La aportación económica por asistente será de 6 euros. (Acompañantes: uno por grupo de 25 alumnos están invitados).

Se abonará el 50% en el momento de la inscripción y el 50% restante el día de su confirmación, en efectivo o con talón bancario.

TRANSFERENCIA (ADJUNTAR RESGUARDO)  
CUENTA BANKIA 2038 / 1790 / 18 / 6000304021

Los grupos con inscripción confirmada recibirán información del lugar de celebración, plano de situación y hora prevista de llegada con suficiente antelación.

ACCION EDUCATIVA:  
C/ Marqués de Leganés, nº 5. Madrid

LOS CENTROS INTERESADOS SE PUEDEN PONER EN CONTACTO CON NOSOTROS A TRAVÉS DEL CORREO ELECTRÓNICO: [sitn.ae@gmail.com](mailto:sitn.ae@gmail.com) O LLAMANDO AL 810529986 (gratuito)



*Semanas  
Internacionales  
30 de Teatro  
para Niñas  
y Niños  
2015*

Organiza:



Con la colaboración de:



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA  
Y DEPORTE

**inaem**

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES ESCENICAS  
Y LA MUSICA

LA CASA ENCENDIDA



Con la participación de:



**CNC**

Centro de Nuevos  
Creadores